

跨境语言研究丛书 | 戴庆厦 主编

老挝普内语研究

戴庆厦 陈 娥 彭 茹

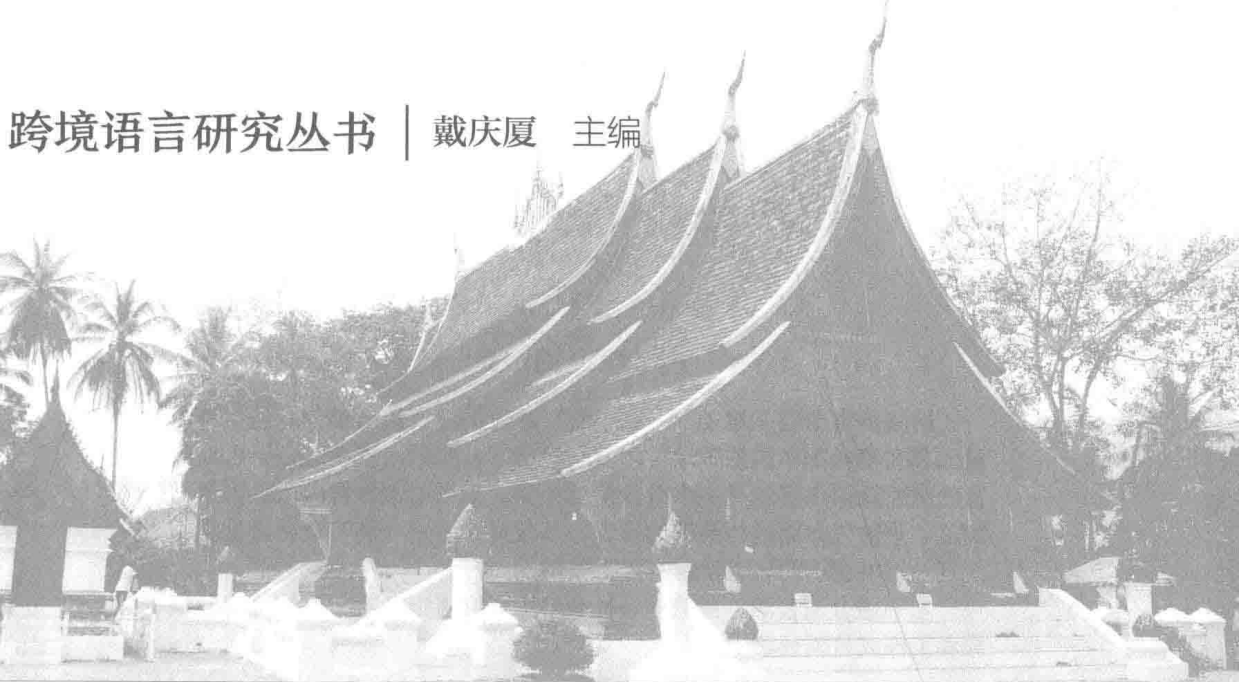
〔老挝〕桐柏 (SIVILAY THONGBAY) 著

〔老挝〕苏哲 (SIVILAY SHARK)



科学出版社

跨境语言研究丛书 | 戴庆厦 主编



老挝普内语研究

戴庆厦 陈 娥 彭 茹

〔老挝〕桐柏 (SIVILAY THONGBAY) 著

〔老挝〕苏哲 (SIVILAY SHARK)

科 学 出 版 社

北 京

内 容 简 介

跨境语言研究是推动“一带一路”建设的重要组成部分。老挝普内语因其在藏缅语中的特殊地位以及它经历了特殊的语言接触,对研究语言的演化及语言接触是一个有价值的个案。本书对老挝普内语从语音、词汇、语法三方面进行系统的研究,不仅对“一带一路”建设有价值,而且对发展我国的语言学也有重要作用。

本书适合语言学、民族学、社会学等研究者以及有关职能部门的领导和工作人员阅读参考。

图书在版编目(CIP)数据

老挝普内语研究/戴庆厦等著. —北京:科学出版社, 2018.3

(跨境语言研究丛书/戴庆厦主编)

ISBN 978-7-03-056752-9

I. ①老… II. ①戴… III. ①老挝语—研究 IV. ①H411

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 047717 号

责任编辑:王洪秀 / 责任校对:郑金红

责任印制:张欣秀 / 封面设计:铭轩堂

科 学 出 版 社 出 版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码:100717

<http://www.sciencep.com>

北京建宏印刷有限公司 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2018 年 3 月第 一 版 开本:720×1000 B5

2018 年 5 月第二次印刷 印张:15

字数:254 000

定价:98.00 元

(如有印装质量问题,我社负责调换)

云南省哲学社会科学重大招标项目（编号：ZDZB201505）

“云南跨境语言研究”成果之一

云南师范大学汉藏语研究院文库

作者及发音人员合照



从左到右：陈娥、[老挝] 桐柏、彭茹、戴庆厦、[老挝] 苏哲、[老挝] 王恩德（发音人）

前 言

本书是云南省哲学社会科学重大招标项目“云南跨境语言研究”子课题的结项成果。

这一项目的建立有其成因。中华人民共和国成立后，我国主要致力于国内的语言研究，对国外跨境语言只有零星的描写和研究。国外研究中国的跨境语言更是寥寥无几，大多不是从跨境的角度来研究的，而是对中国单一语言进行描写研究的。20世纪90年代，随着语言关系研究的兴起，我国民族语言学界跨境语言研究开始有了动静。中央民族大学中国少数民族语文专业的教师出版了我国第一部多语种的跨境语言研究专著——《跨境语言研究》（1993年）。

学者把跨境语言作为语言学的一个分支系统来研究是从2006年开始的。2006年，中央民族大学“985工程”创新基地启动，跨境语言研究被列入重点建设内容。从2009年到现在，该项目共完成了泰国阿卡语、泰国拉祜语等5个跨境语言个案研究。2011年，国家语委“十二五”科研规划将“跨境语言研究”列入重点项目，中央民族大学申报的“中国跨境语言现状调查研究”被批准立项。该项目完成包括泰国的优勉语、拉祜语，老挝琅南塔省克木语，蒙古国阿尔杭爱省及乌兰巴托市的语言，哈萨克斯坦维吾尔语等10个跨境语言研究个案。这些成果大多已由中国社会科学出版社出版。

2015年12月底，我们又组织了以上项目的成员参加了北京语言大学“周边语言研究系列丛书：老挝语言状况”项目，前往老挝各地开展老挝语言情况的第一线田野调查。调查中，我们了解到老挝的北部有个人口较少的民族——普内族。当地人都说这是一个独立的民族，也有自己的语言，但不知道是一种什么语言，有的说与阿卡语接近，有的说与中国的普米语接近，因为族称都有“普”字。国内外文献上都没有普内语研究的记载。这引起我们记录研究普内语的浓厚兴趣。为此，当云南师范大学汉藏语研究院获得云南社科重大项目“云南跨境语言研究”后，我们就把“老挝普内语研究”作为其中的一个子课题。

2016年9月，课题组开始了第一阶段的工作。我们邀请了两位老挝普内人专程到昆明记录普内语。在半个月的时间里，我们记录了三千多个词汇，初步整理了音

系,并了解了普内语的基本特点。经过初步的整理研究,能够确定它是一种与彝语比较接近但受壮侗语群影响较大的语言。这两位发音合作人,一位是 SOMDY KEOMANYSENG (宋迪·乔玛尼湘)女士,1962年11月12日出生在老挝丰沙里省 (sin⁵³sa³³li⁵³) 普内县 (bun³¹nə⁵³) 布迈村 (bɔ³³mai⁵⁵);另一位是 THONGMALY (佟玛丽)女士,1966年出生在老挝丰沙里省普内县 xōi⁵⁵kha³¹村。这两位发音人都是土生土长的普内人,熟练使用普内语。半个月的记录,坚定了我们研究普内语的信心。

2017年2月28日—3月14日,我们课题组专程到老挝琅南塔继续做普内语调查研究。这次的调查任务主要有:记录语法,核对音系和词汇,到普内族村寨调查普内族的社会人文、语言使用情况。半个月连续记录语料、核对语料,虽然很辛苦,但我们发现了不少普内语的特点,感到收获满满。这次去老挝调查,我们又增加了一位普内发音人,他叫 INTAN SAYPHAVA (王恩德),男,1992年12月出生在老挝丰沙里省丰沙里市18号公里村。因为从小跟母亲说普内话,加上所居住的寨子和周围的寨子多是普内人,所以王恩德的普内语很熟练。在家庭内部,使用普内语和老挝语两种语言,以普内语为多。后期的普内语记录,他发挥了较大的作用。

在老挝调查完毕后,我们回到昆明,用大约20天的时间,改好了初稿。我们自知,这本书对语言现象的描写尚欠细致,但目前只能做到这个程度,先出版供大家参考。至于更深入的研究,留待以后再做。

普内语是一种语言学界还不太了解的语言。对其进行研究价值有二:一是以前尚未对它进行系统的挖掘;二是它的语言接触有许多特点,能为接触语言学提供新的语言事实。

缩略语说明

(方)——方位词

(关系)——关系助词

(语)——语气助词

(话)——话题助词

(宾)——宾语助词

(随)——随同助词

(叠)——重叠

(前)——前缀

(后)——后缀

(助)——动词助词

目 录

前言	
缩略语说明	
第一章 绪论	1
第一节 老挝概况	1
一、老挝的人口	1
二、老挝当代的行政区划	1
三、老挝的历史	2
四、老挝的地理、气候	2
第二节 老挝的民族	2
第三节 普内族概况及语言使用情况	3
一、普内族概况	3
二、普内族语言使用情况	4
第二章 老挝普内语音系	11
第一节 调查点和发音人情况	11
第二节 声母	12
一、单辅音声母	12
二、复辅音声母	14
第三节 韵母	14
一、单元音韵母	15
二、复合元音韵母	15
三、带辅音韵尾韵母	16
第四节 声调	18
第五节 音节结构类型	18
第六节 弱化音节	19
第七节 连音音变	19
一、增音	19
二、合音	19

三、变调.....	20
第三章 词汇.....	21
第一节 词的构成.....	21
一、单纯词.....	21
二、合成词.....	21
第二节 外来词.....	24
一、全借入类型.....	24
二、固有词语素加借词语素.....	26
第四章 名词.....	28
第一节 名词的类别.....	28
一、一般名词.....	28
二、专有名词.....	28
三、抽象名词.....	28
四、时间名词.....	28
五、方位名词.....	29
第二节 名词的前缀、后缀.....	29
一、名词的前缀.....	29
二、名词的后缀.....	29
第三节 名词的性.....	30
一、人的性别.....	30
二、动物名词的性别.....	31
三、植物的性别.....	32
第四节 名词的数.....	32
第五节 名词的“大、小、老”.....	33
一、指大、小.....	33
二、指老.....	34
第六节 方位名词.....	34
第七节 名词的句法功能.....	37
一、名词做主语.....	37
二、做宾语.....	37
三、做定语.....	37
四、做谓语.....	38

五、做状语	38
第五章 代词	39
第一节 人称代词和反身代词	39
一、人称代词	39
二、反身代词	42
第二节 指示代词	42
一、方位指示代词	42
二、性状指示代词	45
第三节 疑问代词	46
第六章 数词	48
第一节 基数词	48
第二节 序数词	49
一、序数词“第”的表示法	49
二、长幼次序的表示法	50
三、“星期几”的表示法	50
四、月份的表示法	51
五、属相表示法	51
六、“初”的表示法	52
第三节 分数词	53
第四节 倍数词	53
第五节 概数词	53
第七章 量词	55
第一节 名量词	55
一、个体量词	55
二、集体量词	59
三、度量衡量词	60
第二节 动量词	61
第三节 量词的语法功能	62
一、名量词做主语、定语、宾语、谓语	62
二、动量词做状语、补语	63
第八章 动词	64
第一节 动词的主要特点	64

第二节 动词类别	64
一、动作动词	64
二、存在动词	65
三、判断动词	65
四、与宾语名词同形的动词	66
第三节 动词的使动态	67
第四节 动词体、态等语法意义的表示方法	67
一、动词的语法形式及意义	67
二、动词的句法功能	71
第九章 形容词	74
第一节 形容词的前缀	74
第二节 形容词的类别	74
第三节 形容词的位序	75
第四节 形容词的句法功能	76
一、充当定语	76
二、做谓语	76
三、充当状语	76
四、充当补语	76
第十章 关系助词	77
第一节 并列关系助词	77
一、khǎ ⁵⁵ ne ⁵⁵ 、khjəu ³³ “和、与、也”	77
二、tap ⁵⁵ ……tap ⁵⁵ “又……又”、“边……边”	78
三、khjəu ³³ (di ³¹)	79
四、ba ³¹ a ³⁵ “不只、不但”	79
五、la ³¹ ……ba ³⁵ (y) a ³⁵ ……la ³¹ “还是”	79
第二节 偏正关系助词	80
一、宾语助词	80
二、定语助词	81
三、话题助词	82
四、方位助词	82
五、状语助词	83

六、随同助词.....	84
第十一章 语气词.....	85
第一节 疑问语气词.....	85
一、(a ³³) blɛ ⁵³	85
二、lɛ ³¹	85
三、la ³¹	86
第二节 祈使语气词.....	86
第十二章 句法.....	88
第一节 短语.....	88
一、并列短语.....	88
二、修饰短语.....	90
三、支配短语.....	96
四、述补短语.....	97
五、主谓短语.....	97
六、连动短语.....	97
第二节 单句.....	98
一、陈述句.....	98
二、疑问句.....	100
三、祈使句.....	107
四、感叹句.....	108
第三节 复句.....	109
一、复句概述.....	109
二、联合复句.....	110
三、偏正复句.....	112
附录 1 普内语词表.....	115
附录 2 照片.....	211
后记.....	222

第一章 绪 论

老挝是我国唇齿相依的邻邦，两国都是正在迅速兴起的第三世界国家。研究老挝的社会、文化及语言状况，是我国“一带一路”周边国家研究的重要组成部分，对于加强与老挝的交流、合作必不可少。本章主要介绍老挝的社会、文化及语言的状况，普内族的社会、文化及语言的状况，还简要地介绍本书的调查研究状况。

第一节 老 挝 概 况

老挝是位于亚洲中南半岛北部的一个全内陆国家。北面与中国接壤，边界线长达 710 千米；东面与越南相邻；西南面与泰国毗邻；西北面与缅甸相接；南面与柬埔寨相连。下面介绍老挝的人口状况、行政区划的现状和历史变迁。

一、老挝的人口

人口少，分布不均是老挝的一个基本国情。据 2015 年人口普查数字，老挝共有 6,911,326 人。人口分布的特点是：中部和南部，尤其湄公河沿岸是人口最密集的区域；北部山区和高原，如川圹高原、琅勃拉邦等地人口密度较低。

近半个世纪，老挝的人口发展得很快，1970 年全国只有 300 万人口，但到 2015 年已增长至约 700 万人口。

二、老挝当代的行政区划

老挝的行政区分省、县、村三级，共 17 个省，一个首都（市），134 个县。18 个省市是：阿速破省（114,300 人），波乔省（149,700 人），波里欣赛省（214,900 人），占巴色省（575,600 人），华潘省（322,200 人），甘蒙省（358,800 人），琅南塔省（150,100），琅勃拉邦省（408,800 人），乌多姆赛省（275,300 人），丰沙里省（199,900 人），沙拉湾省（336,600 人），沙湾拿吉省（721,500 人），万象市（692,900 人），万象省（373,700 人），沙耶武里省（382,200 人），赛宋波省（81,800 人），色功省（83,600 人），川圹省（262,200 人）。

三、老挝的历史

1353 年,法昂在真腊的帮助下,统一了老挝全境,建立了以老族为主体的封建国家——澜沧王国,定都琅勃拉邦。

1776 年以后,暹罗控制老挝,越南控制川圹地区。老挝封建社会步入衰落时期。

19 世纪 60 年代,法国开始向老挝渗透,以武力迫使暹罗签订《法暹曼谷条约》,同时将老挝并入法属印度支那联邦。

1975 年,巴特寮夺取了全国政权,老挝人民革命党成为执政党。

四、老挝的地理、气候

老挝是中南半岛唯一的内陆国家,陆上与五个国家接壤。全国分为三大区:上寮(北部)、中寮(中部)和下寮(南部)。

依山傍水是老挝地形最显著的特点。地势北高南低,东高西低。境内 80% 为山地和高原。

湄公河是老挝境内最大的河流,是中国澜沧江的下游,发源于中国青海省。湄公河从老挝琅南塔省勐基县入境,由北向南穿流全境达 1865 千米,最后从最南端的占巴色省出境。此外,老挝境内的主要河流还有南塔河、南森河、南乌江等。

老挝属于亚热带季风气候。全年分为旱季和雨季,五月到十月为雨季,平均气温 25~30℃;十一月到次年四月为旱季,平均气温 15℃。

第二节 老挝的民族

民族成分多,是老挝的另一个重要国情。

1975 年 12 月 2 日老挝人民民主共和国成立,政府就立即开展了人口普查和民族识别工作。1968 年,老挝人民革命党将老挝人口划分为 68 个民族,并将这些民族归入三大族系:老龙族系(10 个民族)、老听族系(43 个民族)、老松族系(15 个民族)。2000 年 8 月,老挝中央建国战线召开了老挝民族群称研究的专门会议,会议认为老挝民族的数量共有 49 个,分属老泰族群、苗瑶族群、汉藏族群和孟高棉族群 4 个族群。

2005 年,老挝中央政府出版《老挝人民民主共和国的民族族群》一书,首次以文献形式公布了老挝的人口数目和民族名称。

在 49 个民族中,人口最多的是老族,共有 300 多万;其次是克木族,有 60 多万;再次是苗族,有 40 多万。人口最少的是巴拿族,仅有 380 人。

下面我们列出四大族群 49 个民族的名称(按人口多少排列):

(1) 老泰族群:包括老族(Lao)、傣族(Tai)、媛族(Ngoun)、央族(Yang)、普泰族(Phuthai)、泰渤族(Tailue)、些克族(Thaisack)、泰诺族(Thainoua)8 个民族。

(2) 汉藏族群:包括巴拿(Pana)、阿卡(Aka)、拉祜(Lahu)、西拉(Sila)、傈僳(Lolo)、普内(Phunoi)、贺(Ho)7 个民族。

(3) 苗瑶族群:包括苗族(Hmong)、瑶族(Yao)2 个民族。

(4) 孟高棉族群:包括阿拉克(Arack)、克木(Khmu)、巴莱(Pray)、兴门(Xiangmon)、尔都(Oudu)、拉蔑(Lamet)、叁刀(Samdao)、卡当(Katang)、玛龚(Makong)、德里(Tri)、达奥(Taoy)、日鲁(Yru)、达伶(Trieng)、布劳(Brao)、卡都(Kadu)、奥衣(Oy)、卡伶(Krieng)、色当(Sedang)、雅琿(Nhahuun)、拉维(Lavy)、巴科(Pakoh)、高棉(Khmer)、都姆(Toum)、克里(Kri)、温(Ngon)、毕(Bid)、朋(Phong)、艾(Nheng)、芒(Moy)、蒿(Cheng)、隋(Suio)、天(Thaen)32 个民族。

3

第三节 普内族概况及语言使用情况

一、普内族概况

普内族(Phunoi)是老挝人口较少的一个民族。人口只有 37,447 人,主要分布在与中国接壤的丰沙里省各县。此外,在琅南塔省的勐新县,波乔省的会晒县,乌多姆赛省的纳磨、芒赛县和腊县,琅勃拉邦省的琅勃拉邦县、南巴县、潘晒县等地也有分布。

普内族在老挝境内定居已有几百年的历史。根据老挝相关历史文献记载及民间传说,普内族自 17 世纪从缅甸迁入老挝琅南塔省温普卡地区,18~19 世纪,由于中缅战争,普内族又从琅南塔省温普卡地区迁徙到丰沙里省等地区。^①

普内族各地有不同的自称。如:phu³¹noi³⁵“普内”,pu³¹noi³⁵“补内”,thai³¹phon³⁵sa⁵³li³¹“泰丰沙里”,sin³³si³³li⁵³“新西丽”,pi³³su³¹“毕苏”等。各地的

① 老挝爱国阵线民族司:《老挝 49 个民族》,万象市社会科学研究出版社,2015 年。

普内族生活习惯大同小异，早期受傣泐族影响多些，近代主要受老族的影响。

普内族周围生活着傣泐族、老族、克木族、阿卡族以及汉族等。他们在经济上、文化上互相影响，民族之间相互通婚。

普内族人经济来源主要靠种植旱稻、玉米、木薯、黄瓜等。近代一些普内族人搬到了坝区，也种植水田。此外，他们还饲养家畜家禽、种植棉花、织布，也做些小买卖。

普内族的房屋分为住宅区和储存区。住宅区主要用于居住和做饭，储存区则用来储备粮食，放置农具杂物。房屋是比较低矮的干栏房。

女装为蓝黑色的裙子和 V 领上衣。男装为宽裤脚的长裤，配蓝色上衣和头巾。

大多信仰佛教，也有当和尚的。但其中的老班支系信传统的“神”，不信佛教。主要节日是泼水节。

普内族的文化教育水平与主体民族老族接近。中央、省的行政机构都有一些普内人当领导。

二、普内族语言使用情况

普内语是普内族的语言，与汉藏语系藏缅语族彝缅语支接近，保留了彝缅语的主要特点，但受壮侗语群的影响较大，出现了一些新特点。整个民族除城镇少量青少年已转用其他语言外，普遍都通晓自己的母语，兼用国语——老挝语，有少数人还分别兼用傣仂语、克木语等语言。

下面是琅南塔省南塔县龙村普内族的语言使用情况。调查组抽样对 40 户 177 人进行了语言能力调查。调查项目包括：家庭关系、姓名、年龄、文化程度、第一语言及水平、第二语言及水平等。具体情况如表 1-1：

表 1-1 老挝南塔县普内族语言使用现状调查总结表

户数	家庭关系	姓名	年龄	文化程度	第一语言及水平	第二语言及水平
1	家长	Sian ³¹ khaŋ ³¹ di ³¹	44	小学	普内语熟练	老挝语熟练
	老婆	khaŋ ³³	42	文盲	普内语熟练	老挝语熟练
	女儿	bo ⁵³ kham ³¹	15	高中	普内语熟练	老挝语熟练
	儿子	tʃan ³¹ vi ³¹ sai ³¹	10	小学	普内语熟练	老挝语熟练
2	家长	sian ³¹ som ⁵³ van ⁵³	44	文盲	普内语熟练	老挝语熟练
	老婆	sen ³¹	43	文盲	普内语熟练	老挝语熟练
	女儿	su ²³¹ sa ³¹ van ⁵³	16	初中	普内语熟练	老挝语熟练
	儿子	su ²³¹ da ³¹	13	初中	普内语熟练	老挝语熟练
	儿子	phon ³¹ sa ³¹ van ⁵³	5	文盲	普内语熟练	老挝语熟练